



# L'Écho de Cartigny

Bulletin d'information communal

# Table des matières

La fin d'une magnifique aventure <b>ÉDITO</b>	3–4
Sandra Lörtscher / Mario Rodriguez <b>ADMINISTRATION</b>	5
Sauvetage d'amphibiens à la Petite Grave <b>ENVIRONNEMENT</b>	6–7
Dénomination du Chemin Paul Albert Mathey <b>URBANISME</b>	8
Plan directeur communal / La rue du Trabli <b>URBANISME</b>	9
Le Feuillu d'avril <b>ÉCOLE</b>	10–11
Diplôme de fin d'étude obtenu en 2025 <b>JEUNESSE</b>	11
Promotions citoyennes <b>JEUNESSE</b>	12
Cartipong <b>JEUNESSE</b>	13
Sortie des aînés du 15 mai au musée de Sainte-Croix <b>AÎNÉS</b>	14
Histoire d'une femme et d'un village <b>SOCIAL</b>	15
Coup de cœur 2025 / Aide humanitaire à l'étranger <b>SOCIAL</b>	16–17
Paroisse protestante de la Champagne <b>SPIRITUALITÉ</b>	18
Trois règles d'or pour les jours de chaleur <b>PRÉVENTION</b>	19
Appel au recrutement <b>SÉCURITÉ</b>	20
Une belle récompense pour Mathias Gribi, jeune alpiniste <b>CULTURE</b>	21
14 Failles ont été brûlées le 9 mars <b>CULTURE</b>	22
La Troupe du Trabli <b>CULTURE</b>	23
Expo photos espace Gallay <b>CULTURE</b>	24
Le chœur d'hommes de Cartigny <b>CULTURE</b>	25
Cartimarché / Escalade/ Sapin sur la Place de la Poste <b>REPORTAGE PHOTOS</b>	26–29
Naissances — Décès <b>COMMUNICATIONS</b>	30
Les dates à retenir <b>AGENDA</b>	31



# La fin d'une magnifique aventure

## ÉDITO

---

Le 1<sup>er</sup> juin, la dernière page d'un long et beau livre s'est tournée avec le début d'une nouvelle législature.

J'aimerais tout d'abord adresser mes profonds remerciements à Carine Zäch et Isabelle Walthert, mes très chères collègues et amies.

Ensemble, nous avons vécu une incroyable aventure, aventure que nous n'oublierons jamais tant elle a été riche en apprentissages et en partages.

Vous avez énormément travaillé, énormément donné sans jamais rien lâcher et vous pouvez être très fières de ce que vous avez accompli pour le bien commun.

Être élue dans un Exécutif communal suppose une immense disponibilité et un engagement d'une extrême rigueur. Soyez ici très sincèrement remerciées.

Je me souviendrai de notre magnifique collaboration, de nos échanges toujours respectueux même s'il nous arrivait parfois de ne pas être d'accord, de nos nombreux fous rires à en avoir les larmes, de nos incalculables sms 7 jours sur 7, week-end et vacances compris. Sans oublier les semaines particulièrement difficiles et éprouvantes de confinement durant lesquelles nous faisons nos séances de l'exécutif en visioconférence, dans nos jardins respectifs, en pyjama, pas coiffées et presque déprimées par tout ce qu'il fallait gérer depuis nos domiciles et ce, en plus de nos vies professionnelles; mais, heureusement, la force de notre trio nous a énormément aidées et nous a permis de résister au stress immense généré par cette pandémie.

Je vous souhaite une belle suite riche en nouvelles découvertes et en plaisirs divers et variés. Je sais que vous resterez présentes lors de nos projets, fêtes et manifestations en tous genres et cela me réjouit beaucoup.



## ÉDITO



Le 31 mai, sept Conseillers municipaux ont mis un terme à leur mandat : Sylvana Moget, Isabelle Dubouloz, Stéphanie Gisler, François George, Yves Cogne, Guy Vouillamoz et François Davet.

Je les remercie très chaleureusement pour leur investissement tout au long de ces années, et pour certains, durant de très nombreuses années. J'aimerais souligner l'excellente collaboration entretenue avec l'Exécutif.

Le Conseil municipal nous a fait confiance, nous a toujours soutenues et cela a été extrêmement précieux pour Carine, Isabelle et moi. J'espère que vous garderez toutes et tous de beaux souvenirs de votre engagement et de la belle ambiance que vous avez su instaurer. C'est en très grande partie grâce à vous que nous avons pu avancer et mener nos projets à terme, nous vous en sommes très reconnaissantes.

Un très grand merci également aux habitantes et habitants de Cartigny pour leur confiance et leur participation à la vie communale.

Enfin, je souhaite la bienvenue à Messieurs Nicolas Pontinelli et Philippe Bavarel qui me rejoignent au Conseil administratif. Je leur souhaite beaucoup de plaisir dans l'exercice de leur nouvelle fonction et me réjouis de travailler ensemble en faveur de la belle commune de Cartigny.

**Delphine Bolle de Paoli**

➤ *Paraîtra en septembre une édition spéciale nouvelle législature 2025-2030.*



# Sandra Lörtscher, une retraite bien méritée pour notre secrétaire communale

## ADMINISTRATION

C'est en mai 2003 que Sandra a rejoint l'équipe de l'administration communale. Dès lors, elle n'a cessé de s'investir auprès des différents membres de l'exécutif mais aussi des conseillers municipaux, sans oublier les habitants de la commune.

Avec générosité, gentillesse, bienveillance, serviabilité et sourires, Sandra a beaucoup donné et nous tenons à la remercier infiniment pour tout cela.

Les différents Exécutifs lui doivent beaucoup et n'oublieront pas toute l'aide apportée. Nous relevons l'immense patience de Sandra et sa capacité à répondre rapidement à toutes nos sollicitations, questions souvent urgentes, demandes diverses et variées.

Tout cela n'est pas simple. En effet, dans une fonction comme la sienne, la rigueur est de mise et il n'est pas envisageable de repousser au lendemain ce qui doit être fait le jour même. Sandra a assuré brillamment ses diverses missions.

Nous lui souhaitons une magnifique et riche retraite. Ses futurs projets et ses petits enfants sauront l'occuper, nous en sommes persuadées.

Belle suite à toi chère Sandra !

# Arrivée de Mario Rodriguez, secrétaire général

## ADMINISTRATION



Suite à une longue procédure d'engagement débutée au printemps 2024 et terminée en octobre de la même année, notre choix s'est porté sur Monsieur Mario Rodriguez.

Géographe-urbaniste de profession et ancien secrétaire général adjoint de la commune de Conignon, Monsieur Rodriguez possède une riche expérience professionnelle et maîtrise extrêmement bien les rouages de la politique communale.

Notre secrétaire général a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> février; son dynamisme, son engagement et la qualité de son travail sont à relever. Nous lui souhaitons beaucoup de plaisir dans l'exercice de ses fonctions.



# Sauvetage d'amphibiens à la Petite Grave

ENVIRONNEMENT



Au mois de février de cette année, la Commune de Cartigny, informée par des habitants, a alerté Pro Natura Genève quant au fait que de nombreux amphibiens étaient retrouvés écrasés sur la route de Vorpillaz, juste à côté de la réserve naturelle de la Petite Grave.

En pleine période de migration, de mi-février à mi-avril, de nombreuses espèces d'amphibiens (grenouilles, crapauds, tritons) tentent de gagner des points d'eau pour s'y reproduire. Leur voyage est cependant ponctué de nombreux obstacles, dont les routes, qui sont chaque année, fatales à de nombreux animaux.

Les étapes suivantes ont été réalisées en collaboration avec l'Association pour l'étude et la protection des amphibiens et des reptiles (KARCH-GE): créée en 2012 par une dizaine de personnes passionnées, cette structure se consacre notamment à la protection des amphibiens du bassin genevois, en collaboration avec de nombreux partenaires étatiques, communaux, associatifs et privés. Pour atténuer le nombre d'indi-

vidus écrasés, le KARCH-GE a ainsi rapidement mis en place des barrières à amphibiens le long de la route pour les empêcher de traverser. En longeant la barrière, les tritons, crapauds et grenouilles se retrouvent dans un des seaux qui ont été placés à intervalles réguliers dans le sol, ce qui permet de les faire traverser la route plus tard, de manière saine et sauve.

Un appel à bénévoles a été lancé au sein de Pro Natura Genève et du KARCH-GE et auprès de la population de Cartigny, auquel une dizaine de personnes ont répondu. Selon un planning établi, les seaux étaient vérifiés tous les matins afin de faire traverser les amphibiens qui s'y étaient rassemblés. Les relevés ont également permis un suivi précis de cette zone.

Grâce à cette action et collaboration, 374 amphibiens ont été sauvés entre février et avril ! Le but à terme sera d'évaluer les possibilités de fermer cette route durant la période de migration afin de limiter de manière permanente le nombre d'amphibiens écrasés.





Pro Natura Genève et le KARCH-GE tiennent à remercier une nouvelle fois sincèrement toutes les personnes qui ont œuvré au sauvetage des amphibiens à la Petite Grave. Étant de petites structures, nous sommes reconnaissants de pouvoir compter sur la vigilance et l'investissement des habitants de la Commune de Cartigny !

Si vous souhaitez vous impliquer vous aussi pour de futurs sauvetages, ou signaler d'autres écrasements fréquents, vous pouvez contacter le KARCH-GE :

> [info@karch-ge.ch](mailto:info@karch-ge.ch)



### **Pro Natura Genève et la réserve naturelle de la Petite Grave**

Fondée en 1928, Pro Natura Genève s'engage depuis bientôt cent ans pour la nature dans le Canton de Genève. Pour ce faire, l'association est notamment propriétaire de plusieurs réserves naturelles, gérées selon des buts spécifiques liés à la protection de la biodiversité et des espèces sauvages. Elles offrent souvent un habitat précieux pour de nombreuses espèces, dont certaines sont considérées en danger.

Située sur le site d'une ancienne gravière, la réserve naturelle de la Petite Grave a été inaugurée en septembre 2017. Depuis, des mesures de renaturation, tels que des plans d'eau pionniers en lien avec la nappe phréatique affleurante ou la mise en place de talus et surfaces séchées ont été réalisées.

Trop exiguë, la réserve n'est pas accessible au public ; l'impact sur le site serait trop lourd. Les promeneurs peuvent toutefois découvrir ce milieu exceptionnel depuis les chemins situés autour de la Petite Grave.



# Dénomination du Chemin Paul Albert Mathey

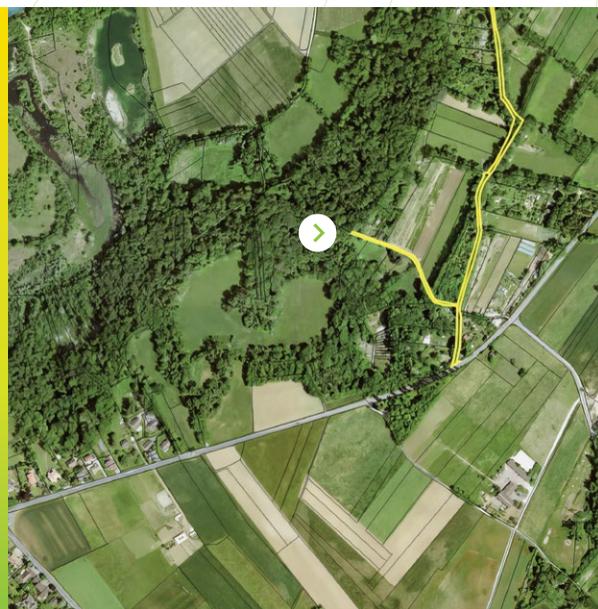
## URBANISME

L'Exécutif de Cartigny a récemment décidé d'entamer les démarches auprès du service cantonal de la nomenclature afin de nommer un chemin sans nom en l'honneur de Paul Albert Mathey, un peintre neuchâtelois décédé à Thônex en 1972.

Ce choix a été motivé par le désir de rendre hommage à ses contributions artistiques et de célébrer son attachement aux paysages de Cartigny.

Ce chemin sans nom part depuis la route du Moulin-de-la-Ratte en direction de la Mouillie et de la réserve du nant de la Dranse.

Paul Albert Mathey a consacré une grande partie de son œuvre à la mise en valeur des paysages de Cartigny. Ses toiles capturent la beauté naturelle de notre région. Une partie de ses œuvres se trouvent à la Fondation Monnier. Une publication de deux ouvrages met en lumière les paysages de Cartigny, à savoir *Paysage genevois: Cartigny* (1941) et *Les falaises de Cartigny*.



La nomination de ce chemin n'aura aucune incidence particulière sur les propriétés qui y sont adjacentes. Elle permettra à tous les services de sécurité de pouvoir identifier les lieux en cas de sinistre et ainsi s'y rendre sans aucune contrainte.

La population est invitée à émettre des observations dans le cadre de cette nomination d'ici au 31 juillet 2025.



# Plan directeur communal: Où en sommes-nous ?

## URBANISME

Après différentes rencontres avec la population durant l'automne 2024, un diagnostic sur les souhaits et visions des cartiginoises et cartignois a été transmis par le bureau mandaté aux autorités communales.

La richesse des propositions a demandé une analyse détaillée pour envisager la réalisation de ces différentes suggestions en considérant leur temporalité ainsi que leur faisabilité au regard des compétences communales. Après cette analyse par l'Exécutif et le Conseil

municipal, et comme cela a été indiqué dans notre numéro du mois de décembre 2024, la population sera sollicitée pour avoir un retour sur l'ensemble de la démarche dans le courant du deuxième semestre de cette année.

Nous profitons pour remercier toutes les personnes qui ont contribué à offrir leur vision pour le futur de Cartigny et ne manquerons pas de revenir vers vous au travers d'un tout ménage et tout autre relais d'information communal usuel.

## La rue du Trabli: un lifting en vue

### URBANISME

Dès le début du mois de juillet, des travaux seront entamés par l'office cantonal du génie civil (OCCG) pour donner un nouveau visage à la rue du Trabli. Création de trottoirs pour sécuriser les piétons, enrobé à neuf, potelets permettant une accessibilité sécurisée aux habitations feront partie des éléments que nous découvrirons à l'issue de ce chantier.

Les travaux se réaliseront entre le mois de juillet et le mois d'octobre. Dans un premier temps, ils se focaliseront entre le giratoire à l'entrée du village jusqu'au croisement entre la rue du Trabli et la route de Vallière. Ceci aura pour conséquence une déviation de la ligne de bus qui sera contraint d'opérer un demi-tour sur le giratoire.

Après les congés estivaux, à la fin du mois d'août, le canton entamera le deuxième secteur qui s'étend du croisement route de Vallière / rue du Trabli jusqu'au début de la route du Nant-des-Crués. Durant cette deuxième phase, le bus empruntera à nouveau son itinéraire originel et l'accès à la Plaine sera fermé.

En cas de mauvais temps au mois d'octobre, les travaux de finition de la dernière couche de la route pourraient se réaliser au début 2026, ceci sans conséquence pour les habitants ni les usagers.

Les accès aux logements, en tous cas piétons, seront garantis durant toute la phase de chantier. Le canton et l'entreprise en charge des travaux feront le nécessaire pour garantir les places de stationnement nécessaires pour les habitations qui en seraient momentanément dépourvues.

Nous remercions tous les habitants pour leur compréhension durant le chantier.



# Le Feuillu d'avril

## ÉCOLE



Comme chaque année, la célébration de notre belle tradition fut une réussite et a enchanté petits et grands. D'accord, le soleil ne s'est pas invité mais la pluie non plus! C'était une chance lorsque l'on pense à la semaine qui a suivi.

Bravo à tous les enfants! Vous avez préparé cette fête avec enthousiasme, vous avez décoré les fontaines, fleuri la bête et avez offert de magnifiques chants. Vos sourires et votre plaisir nous ont beaucoup touchés.

Nous vous remercions chaleureusement pour la peine que vous vous êtes donnée.

**Un immense MERCI** à l'équipe enseignante pour son investissement. Vous avez fait un magnifique travail et le résultat était au rendez-vous.

**Un immense MERCI** à Mélissa, Coralie, Pamela, Adrien et Jean-Michel pour l'organisation de la fête! La tâche est loin d'être simple même si le Feuillu revient chaque année.

**Un immense MERCI** à Léonie, Laetitia et Nicolas pour avoir mis à disposition leurs tracteurs et chars et avoir conduit les enfants à travers champs.

**Un immense MERCI** à la famille Cocquio qui a accueilli tous les enfants autour d'un verre de sirop à la Petite-Grave.

**Un immense MERCI** à nos chers pompiers qui ont assuré, avec brio, la sécurité du cortège tout au long de la matinée.

**Un immense Merci** à tous les collaborateurs de la mairie qui, dans l'ombre, ont assuré la mise en place des infrastructures.

**Un immense MERCI** à tous les parents pour la confection des couronnes.

Enfin, **un immense MERCI** à tous les spectateurs d'avoir été là et d'avoir su apprécier ces jolis moments.





## Diplôme de fin d'étude obtenu en 2025

### JEUNESSE

La commune récompense chaque année les collégiens, les étudiants de l'école de commerce ou de l'école de culture générale ainsi que les apprentis qui ont obtenu leur diplôme de fin d'étude.

Si vous terminez l'une de ces différentes filières, nous vous invitons à informer le secrétariat de la mairie par email en joignant une copie de votre certificat.

Ainsi, vous pourrez venir récupérer, dès la rentrée fin août, votre récompense.

> [info@cartigny.ch](mailto:info@cartigny.ch)



# Promotions citoyennes

## JEUNESSE

Le 18 février dernier, l'exécutif a eu le plaisir de recevoir onze habitants de Cartigny qui atteindront leur majorité citoyenne dans le courant de l'année 2025.

Autour d'un repas au café du village, nous avons eu le plaisir de partager ce moment qui marque une étape importante de la vie.



Nous les remercions toutes et tous pour leur participation à cette soirée et leur souhaitons un passage à l'âge adulte rempli de découvertes, de belles aventures et de réussites tant dans leurs vies personnelles que dans leurs études.

Avoir 18 ans, c'est magnifique !



# Cartipong

JEUNESSE



# Sortie des aînés du 15 mai au musée de Sainte-Croix et repas au Grand Hôtel des Rasses

AÎNÉS



# Histoire d'une femme et d'un village

## SOCIAL

Lorsqu'on se promène avec Fartun dans Cartigny on est stupéfié : tout le monde lui sourit, la salue et elle connaît tout le monde !

Peu après son arrivée à Cartigny en 2016 avec un permis N de requérante d'asile, elle s'engage comme bénévole pour les activités parascolaires du village jusqu'à la naissance de sa fille Amina. Elle profite de la période de prise en charge du bébé pour apprendre le français et atteint à l'oral et à l'écrit le niveau requis pour l'obtention d'une autorisation de séjour. Dès qu'elle peut, elle reprend son activité bénévole à « Midi à Cartigny », sous le regard encourageant et complice de plusieurs habitants du village, réunis dans le comité d'accueil, et grâce au soutien discret et efficace de la Mairie.

Elle travaille aujourd'hui à mi-temps au MAC, appréciée des enfants, des parents et de ses collègues. En ce printemps 2025, elle voit ses efforts doublement récompensés : elle a obtenu le permis B tant attendu et le droit de vote ! Fartun, résidente en Suisse depuis huit ans, peut voter pour la première fois de sa vie à l'occasion des élections municipales. Son sourire lumineux dit toute la satisfaction pour le chemin parcouru et l'accueil bienveillant !

La morale de l'histoire ? L'intégration est l'acquisition progressive des droits, grâce à la rencontre entre deux bonnes volontés, celle d'une femme et de tout un village.

### Une habitante de Cartigny



## Coup de cœur 2025

### SOCIAL

Un membre de l'Exécutif et la commission sociale ont reçu Madame Laetitia Marchand Présidente de l'association «Peak Physical Exercise Against K for Cancer».

Cette association a pour buts de soutenir des programmes d'exercices physiques ainsi que des projets sportifs adaptés aux adultes, adolescents et enfants atteints de cancer.

Suite à cette présentation touchante, la commission sociale a décidé d'attribuer le Coup de cœur 2025 de F 5'000.- à Peak en précisant que cette subvention devra être utilisée uniquement pour de jeunes malades (8-18 ans) suivis aux HUG en oncologie.

Ce montant devrait permettre la mise en place d'un programme d'activités physiques adapté et individualisé, conçu en collaboration avec les HUG, comprenant du matériel et 24 heures de coaching professionnel pour 24 jeunes.

Toutes informations supplémentaires sur le site :

> [www.associationpeak.ch](http://www.associationpeak.ch)



# Aide humanitaire à l'étranger

**SOCIAL**

Deux membres de l'Exécutif et la commission sociale ont reçu l'association «Les amis de Namelok Maasaï Conservancy».

Depuis 2019, l'association a réalisé des projets essentiels au service de la communauté Massai de Naikara, au Kenya qui compte près de 34'000 habitants.

Construction de deux classes et soutien à cinq autres écoles, parrainages de plus de cent-cinquante enfants scolarisés de l'école primaire à l'université, installation de toilettes sèches dans deux écoles, raccordement d'une école à un puits, forage d'un nouveau puits, culture et transformation de l'Artemisia, plante médicinale, utilisée pour traiter la malaria.

Ces initiatives visent à répondre aux besoins fondamentaux de la population en garantissant un accès à l'éducation, aux infrastructures et aux soins. L'association développe également un programme apicole pour améliorer la pollinisation, soutenir la biodiversité locale et générer des revenus via la production de miel.

Le projet actuel est la création d'un centre d'accueil pour jeunes filles en situation de vulnérabilité (mariage forcé, excision, rejet pour cause de grossesse). La première étape du projet, construction de quatre maisons servant de refuge est déjà financée.

La seconde étape consiste en la construction de sanitaires, toilettes et douches, afin de garantir une hygiène de base essentielle ainsi qu'un lieu commun regroupant espace cuisine et lieu d'études.

La commission sociale a décidé de verser un montant de F 6'000.- pour financer l'entier de la seconde étape du projet.

Toutes informations supplémentaires sur le site :

> [www.namelok.com](http://www.namelok.com)

Autre association que la commission sociale et un membre de l'Exécutif ont reçue : «l'antre-parenthèse». Le projet de l'association est de construire une classe supplémentaire dans une école située dans un village très pauvre et abandonné dans la banlieue de Mombassa au Kenya.

L'école a été créée par Monsieur Humberto Lopes, ancien travailleur social hors murs région Champagne. Chaque classe accueille une quarantaine d'enfants. L'école est payante mais l'écolage est pris en charge par un mécène allemand. Les enseignants sont des enseignants d'État.

Des jeunes de la Champagne âgés de 16 à 26 ans se rendent sur place pour des séjours visant l'entraide et l'échange. Leur rôle est d'aider à la construction et de participer à des ateliers avec les jeunes kenyans ; secourisme, graphes, participation à la culture locale.

La commune a été très touchée par le projet et a décidé de verser un montant de F 4'000.- à cette association.

Toutes informations supplémentaires sur le site :

> [www.antre-parenthese.ch](http://www.antre-parenthese.ch)



# Paroisse protestante de la Champagne

## SPIRITUALITÉ

Héritière du mouvement de la Réforme, dont elle conserve les principes directeurs, l'Église protestante de Genève est présente dans la cité et les communes campagnardes depuis plusieurs siècles.

La Paroisse de la Champagne collabore étroitement avec la paroisse de Bernex-Confignon et s'inscrit dans ce mouvement réformé en proposant un espace de réflexion, d'échange, de rencontre et de spiritualité.

Par des célébrations, des cérémonies, de l'accompagnement en groupe ou de manière individuelle, la paroisse est présente à toutes les étapes de votre vie.

Que ce soit pour un baptême, un mariage, une cérémonie funèbre, une formation ou un accompagnement, n'hésitez pas à prendre contact avec notre pasteur ou le secrétariat :

**Étienne Jeanneret, Pasteur**

Rue du Temple 23  
1236 Cartigny

> [022 756 10 80](tel:0227561080)

> [secretariat@paroisse-champagne.ch](mailto:secretariat@paroisse-champagne.ch)

> [champagne.epg.ch](http://champagne.epg.ch)

### 9<sup>e</sup> – 11<sup>e</sup> CO : groupe Tignass'

*Des amis, des rires, être ensemble*

Vivre et partager à travers les jeux, les animations et la musique (groupe œcuménique).

- > Bernex, le jeudi après le Cycle.

### Post-obligatoire : Dieucèki

*La foi, une boussole pour la vie*

Ensemble à la découverte de questions existentielles et spirituelles.

- > Bernex, un jeudi sur deux de 18 h 30 à 19 h 45

### 1P – 4P : l'éveil à la foi, parents – enfants

*Semer la foi, récolter la joie*

Chanter, bricoler, découvrir Dieu ensemble (groupe œcuménique).

- > Bernex : huit jeudis de 16 h 30 à 17 h 45
- > Cartigny : huit samedis de 10 h à 11 h 30

### 5P – 8P : le caté des enfants

*Des histoires bibliques qui éclairent nos vies*

Pause de midi avec pique-nique (covoiturage).

- > Bernex le mardi ou Cartigny un jeudi par mois.



**Un espace pour grandir,  
pas à pas.**

Les activités jeunesse  
de l'église protestante,  
de 4 à 20 ans.



# Trois règles d'or pour les jours de chaleur

Pour que vous et vos proches traversiez les journées chaudes en toute sérénité ! Les journées chaudes peuvent avoir des conséquences sur la santé. Les personnes âgées, les malades (chroniques), les jeunes enfants, les nourrissons et les femmes enceintes sont particulièrement à risque.



**Soyez prévoyant :** informez-vous sur les alertes à la canicule sur MétéoSuisse.



## 1 Éviter les efforts physiques



Abordez notamment les heures les plus chaudes de la journée avec calme et restez à l'ombre.



Consommez des aliments salés après avoir transpiré.



Couvrez votre peau avec des vêtements et appliquez régulièrement de la crème solaire lorsque vous êtes à l'extérieur.



## 2 Éviter la chaleur, refroidir le corps



Fermez les fenêtres pendant la journée et évitez le soleil, aérez la nuit et tôt le matin.



Rafrâchissez votre corps en prenant des douches froides, en posant des linges froids sur le front et la nuque et des compresses froides sur les pieds et les mains.



Portez des vêtements aérés en matières naturelles.



## 3 Boire beaucoup, manger léger, ajuster les médicaments



Buvez régulièrement (au moins 1,5 litre par jour). Évitez les boissons sucrées et alcoolisées.



Consommez des fruits et des légumes riches en eau. Évitez les aliments gras et difficiles à digérer. Parlez de votre alimentation avec un spécialiste.



Clarifiez le dosage de vos médicaments avec un spécialiste.

### Symptômes potentiellement liés à la canicule

- Faiblesse
- Confusion
- Vertiges
- Maux de tête
- Crampes musculaires
- Bouche sèche
- Nausées
- Vomissements
- Diarrhée

### Intervenir immédiatement !

- Boire beaucoup
- Rafrâchir le corps
- Trouver un endroit frais/ombragé
- S'allonger
- Appeler un médecin ou le 144 !



# Appel au recrutement

SÉCURITÉ



Les pompiers volontaires se mettent au service de la population. Ils sont là lorsque vous avez besoin d'eux dans des situations difficiles (incendie, inondation, arbres couchés...) seuls ou en soutien des pompiers professionnels.

Via l'amicale, ils sont toujours présents lors des manifestations communales et sont des acteurs incontournables de la vie sociale du village.

Ils ont grand besoin de bras pour maintenir leurs différentes missions. Si vous avez entre 18 et 40 ans, homme ou femme, venez offrir un peu de temps et vos compétences pour la collectivité dans un environnement de camaraderie, d'entraide et de bonne humeur et venez vivre des aventures hors du commun.

Pour plus de renseignements:

> [cdt.cp202@cartigny.ch](mailto:cdt.cp202@cartigny.ch)

> 079 426 71 62



# Une belle récompense pour Mathias Gribi, jeune alpiniste cartiginois

## CULTURE

Mathias et ses compagnons de cordée se sont vus décerner le célèbre Piolet d'or de l'année 2024 et ce, suite à leur magnifique ascension de la face nord du Flat Top (6'100 m) dans la région du Kishtwar, dans l'Himalaya.

Afin de féliciter Mathias, l'Exécutif et des membres du Conseil municipal l'ont reçu à la mairie en février dernier. Toute la famille Gribi était présente ainsi que des amis proches.

Après une présentation très intéressante de l'ascension du Flat Top, nous avons remis un cadeau à Mathias et nous sommes tous retrouvés autour d'un bel apéritif.

Belle suite à toi Mathias et continue à exhausser tes vœux!



# 14 Failles ont été brûlées le 9 mars

## CULTURE

Merci à tous ceux qui ont réalisé une faille, vous étiez nombreux et l'ambiance conviviale. Pas de vent ce soir-là, ce qui augure une année calme et sereine, nous l'espérons. Rendez-vous l'année prochaine pour ce moment magique.



# La Troupe du Trabli

CULTURE



Théâtrogammes, tel était le titre de la pièce présentée avec brio par les comédiens de la géniale troupe du Trabli.

Magritte aurait dit: « ceci n'est pas une pièce de théâtre » et il aurait eu raison car chaque spectateur l'a certainement ressentie et appréciée différemment.

La mission fut réussie ! Scènes comiques, loufoques et souvent surréalistes ont su convaincre la salle. Les excellents comédiens ont brillé par leurs multiples prestations et leurs nombreux personnages.

Nous ne nous sommes pas ennuyés face à un rythme soutenu et une très belle mise en scène.

Bravo et merci à tous les comédiens pour ce beau moment !

Bravo et merci à l'ensemble des bénévoles pour son accueil bienveillant !

Bravo et merci à la formidable équipe du bar et de la cuisine pour nous avoir si bien régelés !

Vive la troupe du Trabli et à l'année prochaine !

## La Troupe du Trabli

Salle communale de Cartigny  
Rue du Pré de la Reine 7  
1236 Cartigny

> [www.letrabli.ch](http://www.letrabli.ch)





## Expo photos espace Gallay

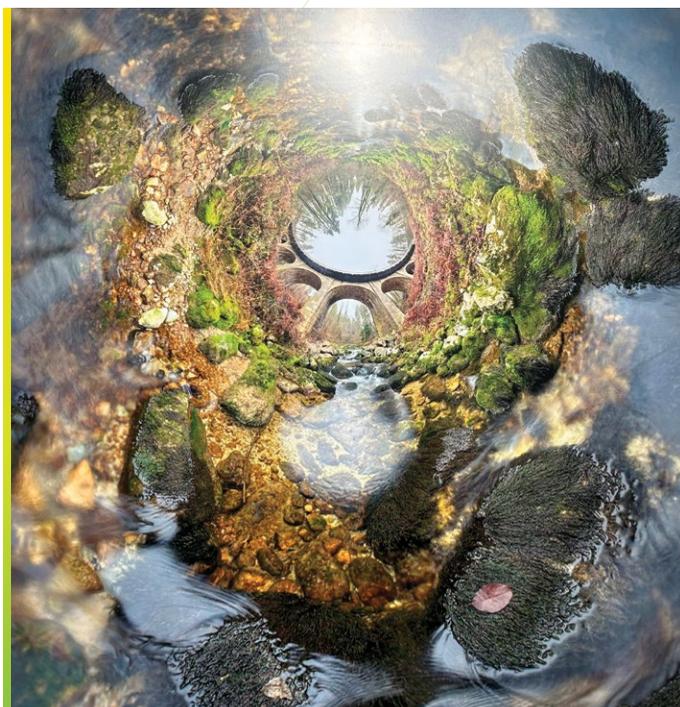
CULTURE

Ce printemps, nous avons eu le plaisir de découvrir la magnifique et très intéressante exposition de Monsieur Patrick Jacquet, membre de l'association des artistes de Cartigny.

Seul, il a occupé à merveille les espaces de la galerie avec de superbes photographies.

*Visions 360*, titre de l'exposition, montrait des paysages ou éléments de paysages offrant une vision à 360 degrés.

Résultat incroyable aux frontières du réel et du fantastique.



◀ *Entre l'eau et le ciel*



# Le chœur d'hommes de Cartigny

## CULTURE

Comme chaque année, le chœur d'hommes de Cartigny a offert un concert qui a ravi les spectateurs présents. Composé de vingt chanteurs, le groupe a su transmettre la richesse de son répertoire sous la direction de Thierry Perrenoud.

Le programme choisi a présenté une variété de styles du chant classique au chant populaire en passant par des morceaux de variété. Un moment apprécié a été l'intermède au violon, interprété par le directeur lui-même, Thierry Perrenoud.

Ce concert a été l'occasion d'apprécier le chant choral dans ses différentes facettes et de favoriser des échanges autour d'une verrée à la fin du concert.



Le chœur d'homme souhaite recruter de nouveaux membres. Alors, si vous aimez chanter, votre voix sera la bienvenue, que vous soyez débutants ou chanteur confirmé. N'hésitez pas à venir aux répétitions qui ont lieu le mercredi soir à Cartigny ou à contacter le président Olivier Mermoud pour vous joindre à ce groupe dynamique.

> [olivmermoud@gmail.com](mailto:olivmermoud@gmail.com)





# Cartimarché

REPORTAGE PHOTOS



# Fête de l'Escalade

REPORTAGE PHOTOS



# Sapin sur la Place de la Poste

REPORTAGE PHOTOS



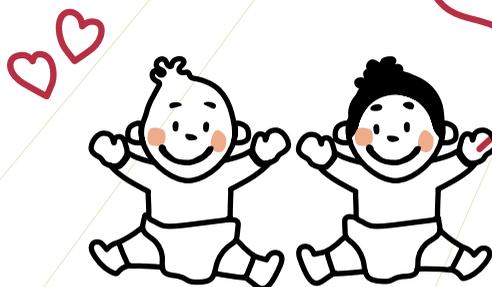
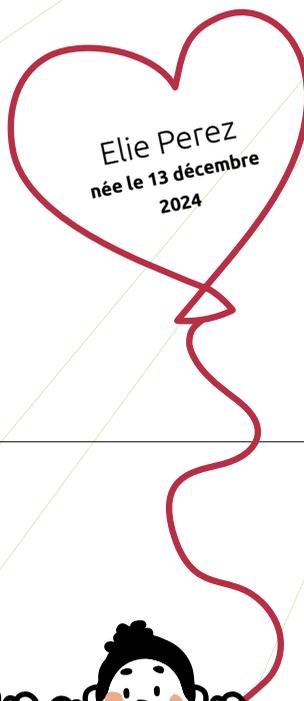


REPORTAGE PHOTOS



## Naissance

### COMMUNICATIONS



## Décès

### COMMUNICATIONS

†  
Marcel  
Schuler  
est décédé  
le 11 février 2025

†  
Elisabeth  
Chavaz  
est décédée  
le 22 mai 2025



## Les dates à retenir

AGENDA

1<sup>er</sup>

**AOÛT**

Fête nationale  
aux Roches

12-13

**SEPTEMBRE**

Cartiglobe

26 > 12

**SEPTEMBRE OCTOBRE**

Exposition des artistes

4

**OCTOBRE**

Déchets  
encombrants

9-12

**OCTOBRE**

Exposition Musée  
des enfants  
par AMusEn

6

**NOVEMBRE**

Accueil des nouveaux  
habitants

15

**NOVEMBRE**

Repas des aînés

29

**NOVEMBRE**

Marché CartiNoël

3

**DÉCEMBRE**

Sapin sur la Place  
de la Poste

12

**DÉCEMBRE**

Fête de l'Escalade



**MAIRIE DE CARTIGNY**

Chemin de la Bergerie 18  
1236 Cartigny

022 756 12 77  
info@cartigny.ch  
cartigny.ch

Lundi  
15 h à 18 h

Mercredi  
8 h 30 à 12 h 30

Vendredi  
8 h 30 à 11 h 30



Cartigny

**ÉDITEUR RESPONSABLE**

Mairie de Cartigny  
L'exécutif 2020-2025 et Mario Rodriguez, secrétaire général,  
avec la participation de Sylvana Moget, conseillère municipale.

**GRAPHISME & PRODUCTION**

Candy Factory, imprimé sur du papier 100 % recyclé, certifié FSC

**PROCHAINE PARUTION**

Décembre 2025

**DÉLAI POUR LA REMISE DES ARTICLES**

15 novembre 2025

**LES BULLETINS COMMUNAUX SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES EN .PDF**

[cartigny.ch/bulletin-information-communal](http://cartigny.ch/bulletin-information-communal)

Impressum

